



南非種族暴動內幕

南非為最有歧視色、種之國家，今日迫成暴動，自是惡果……

這可不是偶然巧合，這正是種族隔離政策的產物。原來在南非，除了少數在白人家庭中擔任傭人，因而獲得許可的黑人之外，一般黑人是不能住在城市中的，於是白人居住的現代化大城市四周，就發展出一些專供黑人住宿的小鎮。這些小鎮，與其說是一個城鎮，毋寧說是一個大型的寄宿舍，一個統統式的軍營似的貧民窟。

就以索韋托來吧，住在這個人口七十萬的城鎮中的居民，沒有人擁有房產和土地——每個居民都是南非政府的房客，房租平均每月十一元，約為工人一個月收入的四分之一。稍有不足，當局便可吊銷房客內住許可，他就必須在七十二小時之內捲鋪蓋回到他所來自的黑人「保留地」去。

絕大多數X屋，又小又髒，看起來活像一排排的火柴盒，其中只有五分之一的電力供應，只有百分之五有自來水設備。

即使如此，能夠獲准遷入索韋托，已經是黑人所能嚮往的最高「特權」，他必須不斷地在白人工廠或礦山中工作十五年以上，其中十年必須是同一僱主，具備了這項條件，他才可能提出申請，列入候選名單，等候這十萬個X屋出爐空位。

由於X屋密集，又由於家家戶戶以煤塊取暖和煮食，一年到頭整個城鎮上空籠罩著一層煤煙，外來訪客，往往會被弄得咳嗽不止。

絕大多數居民早出晚歸，搭乘黑白分座的火車去約翰內斯堡做工，同樣的工作，白人所得薪給約為黑人所得的五倍。

請看一個黑人礦工的一天生活吧，他必須起個大早，準時到達礦山。隨即搭乘一架雙層的鐵籠——簡陋的電梯進入地底。大多數南非礦藏深埋地底，有些深達二千五百米。到達這麼深的地下，工人們必須一再換乘鐵籠，

以X代房字

「未完」

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，更由下午五時至十時，星期六星期日及假期茶市提早九時開市。

六八五、〇七五、六八四、式九式三、每星期三休息一天。

日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

精選上品
選料上乘
清甜可口
幼滑遠近
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

出品種類：
豆腐、豆腐干、豆腐絲、豆腐魚、魚片、凍滑魚、魚片

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相。
特快沖印，每張25仙
彩相沖印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

九月廿六香港特
價觀光團來回機
票六百五十元
雲南昆明無須美
國護照旅遊酒店
費另
代理各種保險
歡迎查詢
代理各種保險

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大廳小酌
豐儉隨意
備極光顧
無任歡迎

承接土庫裝修
間格、水電、內外油漆、掃灰、欄河、大小工程，全埠最平，免費估價。
電話：二六六一〇九八七

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證

雲埠秘書賽路蔡根旋立正

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

莊士頓駕駛學校

承接做木泥水
油漆土庫間格
車房花磚
天面瓦仔

電話：二五二四一八九七
二五二四一八〇六三

50 GOVT. REFUND!

做校為加強替僑服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五十元。

請電王志龍君接洽。
電話：325-7965
324-7025
地址：六六八二緬街

吉舖招租
片士頓埠 適中舖位，最合做雜貨舖和肉舖，無競爭，因某銀行批租期滿，不久轉讓自建新址，有意者請電話商議。263-0208

土庫住家出租
近Kingsway及Knight街兩睡房一廳另廚房浴室月租一百六十五元下午五時後電話872-5500接洽

新裝土庫出租
二房一廳，廚廁浴櫃檯頭齊備交通方便各門自門，請電二五二四一四二二或五九六三九二一
51068 Adanac St.

請男打什一名
另請洗盤碗一名如意者請電話：二五二四一三〇八四接洽。

有舊車出賣
行駛正常，取價四百元，下午五時後電話三式五五六〇

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 \$9.50^{XX}
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

標記水喉
政府註冊技師，專門修理及安裝各種水喉潔具，快捷妥當，電費估價。電話：四三七一〇一七三。

保濟丸 六毫六
大號白花油 兩元
菊花晶 七毫二
藥材京果雪耳燕窩大量供應

中華特價中心

溫哥華打東街一二七號
(名國酒家隔鄰)
電話：六八一二二八二五

雲高華新書局

健康生活全十二冊七元
陳存仁著
玉照全六冊十五元
神眼遊龍全五冊八元
綠林英雄全五冊七元
遊俠列傳全五冊三元
冷傲江湖全五冊三元
金鏢全四冊三元
單于紅著
孤劍全五冊三元
東方英雄
孤劍全五冊三元
金鏢全四冊三元
單于紅著
孤劍全五冊三元
東方英雄

Wah Sun Book Shop
78 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)

509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、朋友聚會、知己談心、正宗粵菜、用料有別、正式新穎、與眾不同

胡關誠
住宅 298-7766
公司英文 872-0131
找 John Woo
呼傳電話 687-7711
Ex. 3788 號
1437 Kingsway.

雲高華 邊Laenor的市中心旺角五個租出，舖位年淨除清各項收費萬九千二，開價十九萬八千，最合投資保儲兼收租，請預約參觀。

300 E. Hastings 街三層四睡房地庫車房二門口巴士站四萬四千九百通全市先到。

▲雲高華 二十九街新建三千尺華屋主人房有廁所，土庫高爽光亮可開兩房一廳浴房如上下層仔，雙車房半個街口巴士下華埠，週圍環境清靜價七萬六千近細夾喜士定的西餐館，雅坐六十位可加中菜或西麵，潛力未盡，開價四萬，首期五千元。

▲實業各類生意買賣，服務妥善歡迎委託

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七一〇一七三。

靚屋自賣
三睡房兩大廳石米牆土庫完成有地氈水晶浴室全新裝修四十八號四十六街東或電 321-2034

廣生雜貨發行

336 PENDER STREET EAST VANCOUVER B.C. Phone: 683-3032

新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
遠香檸檬茶 甜酸醬頭
辣蕪油笋尖 龍鳳膠快子

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
冰鮮黃魚 冰鮮鱸魚
冰鮮紅魚 冰鮮生魚
冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

好消息，適合中西餐館用
各種西土
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

加拿大皇家銀行 The Royal Bank of Canada

Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

華務部司理：馬錦華啓

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEI

75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244

新到大幫
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

一曲秋填成唱唱可憐七月落

當她在廣州唱到最紅時，她覺得她的歌聲，許多年也是這樣，以這時的聲譽地位，和多年前比，完全有著極大的距離，她這時是唱到那處便到那處，已經管不來和歌壇實賺了不少錢了，還維持著過去的價錢，這是不公平的，便在一個時候提出起歌價。

一代藝人小明星

本來這是不合理的要求，但做生意的人，是只顧賺錢，不會講理的，他們為了這件事，幾處歌壇聯合來應付小明星，用杯葛的手段來對付小明星，以為他們聯合了杯葛小明星，小明星是這得就要就範的，小明星對於這個，她很憤激，一怒便離開了廣州到香港去。

哀謝

先嚴兄社康又名聽林公府君痛於一九七六年八月廿六日不幸病終醫院終年四十六歲經於九月三日(星期四)下午一時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海濱墓園切蒙 宗親戚友 鄉黨世誼惠賜花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感誌此哀謝

中國洪門民治黨雲支部同代謝

(購儀) 林福佩合家五百元，林伯燦合家五百元，林樹振合家五百元，林樹生三百元，永隆公司二百元，文心書局三百元，金利源一百元，林文振一百元，袁克合家一百元，謝運如合家一百元，黃美德合家一百元，雲華俱樂部一百元，李宇澄合家五十元，黃海五十元，大漢公報卅元，林德紹廿元，林國慶廿元，袁偉誠合家廿元，周成廿元，陳明富廿元，陳謙明廿元，Mike Wong廿元，黃旭廿元，名園酒家二十元，西方俱樂部二十元，碎坤鳳凰酒家二十元，李牛二十元，李培元，伍洋十元，謝容聖十元，吳溢十元，蘇文同十元，鄭沃煥十元，鄭福祿十元，梁紹怡十元，鄭宏十元，周堅十元，周栢章十元，周煥南十元，謝謙益十元，沈黃十元，林樹益十元，雷賢效十元，唐新漢十元，馮朝雲十元，陳乙潤十元，鄭毓貴十元，黃兆泉十元，黃法理十元，雷偉十元，李偉十元，伍立邦十元，陳偉林十元，吳卓新十元，吳一鴻夫婦十元，簡國安夫婦十元，伍治

承接

血庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四四七-五五四五

李偉運輸公司

專運搬運辦理香港移民出入行李，并家什物搬運，有大棧房代客存貯。電話：二五四-三〇六二

Sunbeam White 新邊麵麵 美新味鮮

Wing Wing Co. 450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241

國際汽車駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 386 East Hastings Street Phone 684-3044

裕華國產百貨公司 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9

樓上兩房出租

溫尼布街近西區聯合單身女士兩入或夫婦三人均可電二五四-零二九四

Realty Ltd. 655 W. Boulevard, Van. B.C. 黃榮 Willard W. Wong

美華眼鏡公司 MINI OPTICAL CO. LTD. 517 CAMBIE ST., VAN. 5.

PLUMBING 蘇卓如主理 持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程

均安號 Quon On Company Limited 438 Main Street Vancouver 4, B.C.

最新中西炮竹 慶祝十月廿一日兒童「鬼皇節」

華華高雲 行發大竹炮棧隆生 總代理加拿大諾賓面俱廠

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

恒基兆業有限公司 溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪

摸骨手相面相 看風水談財運 剪報看相十元 片打東街八十號三樓(華新書局旁) 80 E. Pender St. VANCOUVER, B.C.

西區靚屋開放

星期日二時至四時
101 W. 31 St. 兩層兩房，樓下一睡房
房獨立單位，室內鋪地毯，清潔美觀，
環境高尚，開價六萬五。

新型廿組栢文

位中心地區，十年新，有騎樓，停車場
住客一流，專人打理，年收四萬四，價
三十九萬九千。

陳宗怡 AMY CHAN 電二九一六六六四
百信實業公司電六八四一八〇一五
傳呼電話 687-7111-802 號

HOTEL STRATFORD

296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5

本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記

承接泥水木工程
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四一七五〇五
六八七一四〇九四

振華瓷器有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

本店特由香港
辦到大帮瓷具
及各種用具以
應顧客需求
批發零沽
一律歡迎



天龍八部

金庸著

第三十四回

這說什麼正色，一段響指那林
五色茶花道：「這一種茶花，論顏色
，比十八學士少了一色，偏又是駭而
不純，開起來或遲或早，花朵又是
大有小，它處處東施效顰，學那十八
學士，却總是不像，那不是個半瓶醋
的酸丁麼？所以我們叫他作「落第秀
才」，王夫人聽他這有理，不由
得撲赤一聲，笑了出來，道：「這名
字起得忒也尖酸刻薄。」

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜綠豆
發菜綠豆
便捷妥當

大昌有限公司

DAI CHEONG LTD.
片打東街 249 號
電話：685-8717

專營
京菓海味
鮑魚海參
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉、兼修理煤氣
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

屋內外裝修油漆

土庫間格，水喉修理，廁所浴缸，按裝
或修理，請電八七六一七三五一號

承接裝雙重窗鏡保暖

保持暖氣，節省暖氣消費，修理潔淨
專門按裝雙重窗鏡保暖，與轉換鉛質窗
免費估價。隨時電話 796-9235 洽商。

馬和記

電話：二五三一四八八七
六八一六六〇六

炳記

領有政
府牌照
承接水喉潔具工程
樓房間格廚房木櫃
電話：八七二一三三〇

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及
加拿大各省十餘年，師資
優良，經驗豐富，悉心教
授，捷法速成，免費接送
，保證足鐘，並代備胞翻
譯英文筆試，收費公道，請電四三二
一八七號先生洽。

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

左筆權

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓樓教

愛祖國用國貨

我國優質鞋靴鞋莊總匯
男女老幼款式尺碼皆備
舒適耐穿且裝扮特平
優待養老金者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難幫你解決
由唐人街十五號巴士
來到門口

九月份新盤

二五七五 Cambie 堅固大屋，可賃七
百五，六萬七。
第一一四九，四十五街東，四年新三睡
房，完成土庫兩睡房，廁所廚房，取
價八萬五。
榮業舖生意每天三百五，廉取二萬八。
Tasavision 商場餐館生意，啤酒牌
短線，館主因健康問題，急售。
(開郭志強：二五四一五九三五)

投資佳音

本公司有許多顧客需要短期私人借
款，用實業抵押安全可靠，願付利息
至 6% 年息。(請與經理吳志健洽)
· 實業業金抵押商業。
· 及柏文管理收租特廉。
永安實業按揭公司
電話：八七三三三五〇四

按揭貸款

①購買房屋只需 5% 首期。
②如要借款買屋或各類商業樓宇
需銀週轉和現有按揭，以上各類包括
一、二、三手按揭貸款，由數千至數
百萬元，絕對保密。

黃漢事務所遷址啟事

本公司定於八月一日遷往士定東街三
二二號新址辦公，電話照常，敬告客戶
新知舊友，請移玉步，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL: 684-1754

時代

雪櫃冷氣
雪櫃按裝
雪櫃修理
雪櫃大小
雪櫃專科
雪櫃商業
雪櫃設計
雪櫃按裝
雪櫃修理
雪櫃大小
雪櫃專科
雪櫃商業
雪櫃設計

加惠電視修理

早上十時至晚上十時上門，精工修理各式
彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六
三六五三三。晚電三二一六九二九
舖址：一四八五號七十街西。

兄弟電器

Brothers Refrigerations &
Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、
乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝
飾藝術，本公司精製彩
畫天花板，龍柱，壁飾
石獅，橫枋，圓拱門，
屏風，花邊雕刻及仿古
漆器等。華貴美觀，經
濟簡便，尺寸合適，隨
意變換，常備現貨，歡
迎外埠來函選購。
井具專業人材，服務
各類招牌廣告，設計新
穎，價錢平，歡迎惠顧。

冷房

專科裝置修理商
業大小餐館雜貨
店貨倉庫房冷氣
黃蘭堂日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL: 251-1616

徵購

閣下香港實業是否有有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，
購買香港地或全座樓宇，出價極高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司

張燮元
West-East Realty Ltd.
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1B6
電話：八七三三一一八八 住宅：三五五八八九一

利民企業有限公司

唐山商場聯合清貨大減價
本週特價品
新式錄音帶架 每個 二元九角五分
七五寸沙河粉 每包 四角九分
五寸沙河粉 每包 四角九分
急凍鮮蝦仁 每磅 壹元四角九分
速凍鮮花魚 每磅 六角五分
一百CC北京峰王精每罐 式元九角五分

長城公司

GREAT WALL CO.
555 電池大號，中號，小號
大量推出
批發零沽，無任歡迎

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

大幫供應
李錦記出品
金匙牌「蠔油」

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二一

每天新鮮鷄應市

冷氣開放·新型設備

華埠分會銷券數量遙遙領先

獅子會會售殘童獎券

（雲訊）卑詩省獅子會為殘廢兒童發行的第三期慈善獎券，已於七月一日開始發售，全卑詩省有一百八十個分會，共六千名獅子會會員參加是次殘廢兒童的慈善，並進行了一次競賽。

溫哥華華埠獅子會主席張漢偉及獎券負責人馬國強在領導下，銷出獎券數量遙遙領先，較其他分會多出一倍。至今日該會第四名所得款數如下：

- 一、溫哥華華埠分會五千七百三十元。
- 二、溫哥華西區分會二千七百元。
- 三、白石分會二千五百元。
- 四、溫哥華分會二千五百元。

據獎券籌備主席及獅子會殘廢兒童福利委員會秘書張漢偉稱：華埠獅子會表現非常出色，在華埠分會及華埠各界僑胞的幫助下，相信一定能達到十一萬五千元這一目標。

獎券籌得的款項將用於提供多項服務給殘廢兒童，計有九十種特種殘廢巴士，三個殘廢兒童渡假營，殘廢兒童房屋及殘廢兒童醫療設備等。

有意贊助的各界人士，可與華埠獅子會或電九八八—二七一，與張漢偉接洽。獎券券面出售處，為奇化街二二七奇化洗衣館，或細街四一六加拿大信託公司。

余世積釋英語教育

（雲訊）卑詩教育局委員余世積，昨致函雲南英文大報編輯者，答覆九月八日該報刊載者彼德華斯力的指責，並希望該報讀者明白新移民英語的真相。英語教育，基本語言文法，有五種不同的課程，課本是由卑詩省政府教育廳負責編印的，與另外雲南教育局教育廳給補充英文教材自所不同的，但教育新移民具有很多困難的因素，有許多新移民兒童的家中人根本不懂英語。

總罷工日無巴士搭

（雲訊）十月十四日將為全加工人總罷工日，據混合運輸工會發言人，卑詩省水電力發言人哈利堅德頓昨稱：卑詩居民於十月十四日將無巴士搭乘。

加國勞工總會將於該日實行總罷工，以表示抗議反對聯邦政府工資統制的不合理。

加拿大紙業製造工業工會工人，該日亦將支持抗議。

反對種族主義委員會

（雲訊）國際反對種族主義委員會，為加拿大勞工黨的左翼，昨派出代表約二十五人，在雲南固蘭街二二五號太平洋印刷公司入會，舉行示威抗議遊行，反對九月十一日雲南太陽報週末雜誌，刊登歧視性文章，為該報第六版專論作家主編德爾斯所作。

請經驗長工一名

西人什貨店，每月薪金八百元請來面試。602 Ewen Ave. New Westminster. See Mr. Ken.

徵購舊鋼琴

如有出讓者請電話：四三三—二七〇三

正層出租

位於溫哥華及廿三街三層一廳，有地氈客廳，大廚房，儲物櫃，洗衣乾衣機及車房，近學校巴士有意者請電八七九—三四八三或八七九—零三三八。

唐人埠房出租

合單身，包水電，二七一東佐治街每日五時至八時電話六八四—五四七四。

土庫出租

近細街及三十九街電 325-7004 鄭洽

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全 電話五五五—七三〇九

餐館連實業自售

容易管理有二十九個座位，在於 2931 Clarke St. Port Moody. 價六萬八千元或電價電話 936-0870, 931-5222

屋主自賣

細及五十五東街四七六號，三房一廳，闊大廚房，收入土庫，特大車房陽台，近學校，五萬五千餘元，電話：三二七—一三八一

餐館生意

連實業出賣

偉林餐館位於交通要道，咖啡室有新裝修位四十四個，酒牌餐房，可容百餘人，門前大停車場，同一物業向有一舖位租與灰狗巴士公司為車站，仍有五年批約，過去每年生意超過三十萬元，因各股東志願別業迫於出賣，有意做實業有租收實業之良機，有意者請依下列地址來信或電話 (112-392) 5295 問黃梁二君當詳告。 Silver Spur Rest, 12 N. Broadway St. Williams Lake, B.C. V2J 1B9

新屋土庫出租

兩房 廳廚廁 雪櫃爐頭，洗衣機，四十九街近非沙街，電話：三二五—七九五六。

本汝比區土庫出租

三房一廳，租金相宜，請下午七時後電話 424-2871 接洽。

北雲清靜土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃傢私，適合工作人士或學生居住，電話 九八五—三八〇三。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濤黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快捷妥安

伍澤濤 伍秀英

全層出租

二睡房，廚房廁所齊備，請下午六時後電話八七九—九〇三七，(879-9037) 接洽。

全土庫出租

房廳浴室爐雪櫃齊備租稅夾二街電二五三—九七八四

明德託兒所

（特設託兒補助金）
持有或未持有政府執照均可申請
地址：530 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

土庫出租

二房一廳，廁所，乃路十三街，租百七十元，近巴士學校，電二五四—二〇八五

新屋土庫出租

兩房 廳廚廁 雪櫃爐頭，洗衣機，四十九街近非沙街，電話：三二五—七九五六。

本汝比區土庫出租

三房一廳，租金相宜，請下午七時後電話 424-2871 接洽。

北雲清靜土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃傢私，適合工作人士或學生居住，電話 九八五—三八〇三。

單房出租

適合單身男女，獨立門戶，廁所近庫。電話：988-6620

市上盤新

▲逢星期二下午二至四時開放：二一八二第二街東，靚屋一間，一廳四睡房，土庫完成有一廳兩房，該屋面對公園，近中小學校，屋E已購約參閱。

▲新屋在 2769 Woodland Dr. 上下全部完成，有車房，主人房有水廁，急賣七萬三千九，可以還價。

▲近屋翻新中，九十九尺拍地，廿二單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三五五百元。

▲以上各項請向伍澤濤 327-7842

▲兩睡房新裝修式新屋，土庫有三睡房房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請向伍澤濤

全層出租

二睡房，廚房廁所齊備，請下午六時後電話八七九—九〇三七，(879-9037) 接洽。

全土庫出租

房廳浴室爐雪櫃齊備租稅夾二街電二五三—九七八四

明德託兒所

（特設託兒補助金）
持有或未持有政府執照均可申請
地址：530 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

重要啟事

逕啟者：我國的偉大領袖及導師毛澤東主席於九月九日逝世，海外僑胞及世界人民，咸感悲痛莫名，故決議取消本年國慶慶會，特此公告。

（凡已購買國慶慶券者，請至購票處退還為盼。）

一九七六年雲南華僑慶祝國慶籌委會啟

雲高 明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利

茶樓家庭皆宜直備

新到特別製鋼夾皮蝦

每七個七元五角

梁榮 LEONG KEE

504 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
254-1203
電話：254-6816

承接大小土木工程

裝修油漆，內外間格，新建修繕，改換屋頂他瓦，天面，扶正傾斜房屋，修理水電管，批發建築園藝，填地，地盤等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，倒履相迎。

地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四—六八一六
夜間電話：二五四—二〇〇五

雲高 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到

天津雪梨 紅芽芋仔
暹羅沙田柚 精記日卷王
特別廉價絲苗米
香港罐頭魚翅 開罐即可食
每星期另有特價貨品

馬氏酒家

菜粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨

肉保金牌鹽焗雞
新張期內午餐晚餐一律九折優待

裝飾新雅 特聘港廚

獨具風格 物美價廉

Kowloon Tourist Service

455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168 324-0991

順利旅行社聯合舉辦

東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一應酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。

▲東南亞旅行團
九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月六日，由雲南出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。

▲本社代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票，價格保證相宜

▲各國簽證及台港入境證，本社專人協助。

▲詳情請移玉至本旅行社或電話詢問。

順利旅行社電話：六八五—六六八八
順風旅行社電話：三式四—〇九九一

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業

店址遷移，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各區服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、電器、洗衣機、磁碗機、家庭用具、檯燈、檯、地氈、其他各種傢俬俱全，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

伍澤濤 327-7842

▲近埠九年新屋，地闊五十一尺，上下兩層，每層三睡房，各獨立門戶，每層九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲舖位，位於四街，三睡房，內有裝修，兩廁所，可改作生意，業主有意出售，價錢六萬九千元，請速電。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲項士威莊雜貨店，來往行人甚多，舊生意約十七年，開價一萬一千元。

▲開放：逢星期二至四時 (S. Q. Bairstow 街) (近域多利街四十二街中心市場) 廿五年新屋，兩房一廳硬木地板新式廚房水廁 內部新到如新屋，人見人愛，取價四萬三千五百元，新式煤氣爐，雪櫃，洗衣機，全部豪華，對面學校，交通方便，首期現款七千元另向 B.C. 政府借取第二期按揭，抵押過單 (柏文)

伍澤濤 327-7842

▲二一八二第二街東，面對公園近中小學校，四睡房，土庫完成，浴室，土庫內有保養良好，屋主已遷，價錢有商量。

▲萬錦，位於四街，三睡房，內有裝修，兩廁所，可改作生意，業主有意出售，價錢六萬九千元，請速電。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲項士威莊雜貨店，來往行人甚多，舊生意約十七年，開價一萬一千元。

▲開放：逢星期二至四時 (S. Q. Bairstow 街) (近域多利街四十二街中心市場) 廿五年新屋，兩房一廳硬木地板新式廚房水廁 內部新到如新屋，人見人愛，取價四萬三千五百元，新式煤氣爐，雪櫃，洗衣機，全部豪華，對面學校，交通方便，首期現款七千元另向 B.C. 政府借取第二期按揭，抵押過單 (柏文)

伍澤濤 733-5743

▲近埠九年新屋，地闊五十一尺，上下兩層，每層三睡房，各獨立門戶，每層九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲舖位，位於四街，三睡房，內有裝修，兩廁所，可改作生意，業主有意出售，價錢六萬九千元，請速電。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲項士威莊雜貨店，來往行人甚多，舊生意約十七年，開價一萬一千元。

▲開放：逢星期二至四時 (S. Q. Bairstow 街) (近域多利街四十二街中心市場) 廿五年新屋，兩房一廳硬木地板新式廚房水廁 內部新到如新屋，人見人愛，取價四萬三千五百元，新式煤氣爐，雪櫃，洗衣機，全部豪華，對面學校，交通方便，首期現款七千元另向 B.C. 政府借取第二期按揭，抵押過單 (柏文)

伍澤濤 327-7842

▲二一八二第二街東，面對公園近中小學校，四睡房，土庫完成，浴室，土庫內有保養良好，屋主已遷，價錢有商量。

▲萬錦，位於四街，三睡房，內有裝修，兩廁所，可改作生意，業主有意出售，價錢六萬九千元，請速電。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲項士威莊雜貨店，來往行人甚多，舊生意約十七年，開價一萬一千元。

▲開放：逢星期二至四時 (S. Q. Bairstow 街) (近域多利街四十二街中心市場) 廿五年新屋，兩房一廳硬木地板新式廚房水廁 內部新到如新屋，人見人愛，取價四萬三千五百元，新式煤氣爐，雪櫃，洗衣機，全部豪華，對面學校，交通方便，首期現款七千元另向 B.C. 政府借取第二期按揭，抵押過單 (柏文)

伍澤濤 327-7842

▲二一八二第二街東，面對公園近中小學校，四睡房，土庫完成，浴室，土庫內有保養良好，屋主已遷，價錢有商量。

▲萬錦，位於四街，三睡房，內有裝修，兩廁所，可改作生意，業主有意出售，價錢六萬九千元，請速電。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲項士威莊雜貨店，來往行人甚多，舊生意約十七年，開價一萬一千元。

▲開放：逢星期二至四時 (S. Q. Bairstow 街) (近域多利街四十二街中心市場) 廿五年新屋，兩房一廳硬木地板新式廚房水廁 內部新到如新屋，人見人愛，取價四萬三千五百元，新式煤氣爐，雪櫃，洗衣機，全部豪華，對面學校，交通方便，首期現款七千元另向 B.C. 政府借取第二期按揭，抵押過單 (柏文)